ComputEL-2

2nd Workshop on Computational Methods for Endangered Languages

University of Hawai'i Mānoa, March 6-7, 2017

Monday, March 6 – Queen Lili'uokalani Center, Room 412, (QLC412: 4th floor)

8:30am   Arrival, Breakfast, coffee, tea & chat

The Healthy Start breakfast
- *Seasonal Cubed Fresh Fruit Tray*
- *Low-Fat Yogurt Parfaits made with Fresh Berries and Low-Fat Granola*
- *Multi-Grain Bars and Granola Bars*
- *Whole Wheat Bagels with Low-Fat Cream Cheese and Assorted Jellies*
- *Orange, Guava, Pineapple, Vegetable or Passion Orange Guava Juice*
- *Freshly Brewed Starbucks® Coffee and Decaffeinated Coffee*
- *Tazo® Herbal and Non-Herbal Teas to include Decaffeinated Tea with Hot Water*
- *Passion Orange Guava Juice*

9:00am   University of Hawai'i/ICLDC5 Welcome and Opening remarks

9:15am   Special greetings from the National Science Foundation (U.S.)
Colleen Fitzgerald, Program Director for *Documenting Endangered Languages (DEL)*

9:30am   **A Morphological Parser for Odawa**
Dustin Bowers, Antti Arppe, Jordan Lachler, Sjur Moshagen, and Trond Trosterud

10:00am   **Creating lexical resources for polysynthetic languages – the case of Arapaho**
Ghazaleh Kazeminejad, Andrew Cowell, and Mans Hulden

10:30am   **From Small to Big Data: paper manuscripts to RDF triples of Australian Indigenous Vocabularies**
Nick Thieberger and Conal Tuohy

11:00-11:30am – Break: coffee and tea available

11:30am   **Issues in digital text representation, on-line dissemination, sharing and re-use for African minority language**
Emmanuel Ngue Um

12:00pm **Developing collection management tools to create more robust and reliable linguistic data**

Gary Holton, Nick Thieberger, Sebastian Drude, Dagmar Jung, and Michael Rieβler

12:30pm **STREAMLInED Challenges: Aligning Research Interests with Shared Tasks**

Gina-Anne Levow, Emily M. Bender, Patrick Littell, Kristen Howell, Shobhana Chelliah, Joshua Crowgey, Dan Garrette, Jeff Good, Sharon Hargus, David Inman, Michael Maxwell, Michael Tjalve, and Fei Xia

1.00-2:15pm – Lunch

Grilled Tuscan Chicken Breast Sandwich (non-vegetarian)
Roasted Vegetable Multigrain Sandwich (vegetarian)
· *Seasonal Fresh Fruit Salad*
· *Cookie*
· *Regular Canned Soda*
· *Bagged Chips*

2:15pm **Work with what you've got**

Lucy Bell and Lawrence Bell

2:45pm **Panel discussion #1**

3:45-4:15pm – Break: coffee and tea available

4:15pm **Poster boasters: 2-3 minutes for each poster presenter**

4:45pm **Poster session and late afternoon buffet**

1) **Converting a comprehensive lexical database into a computational model: The case of East Cree verb inflection**

Antti Arppe, Marie-Odile Junker and Delasie Torkornoo

2) **Instant Annotations**

Ciprian Gerstenberger, Niko Partanen and Michael Rießler

3) **Inferring Case Systems from IGT: Enriching the Enrichment**

Kristen Howell, Emily M. Bender, Fei Xia and Olga Zamaraeva

4) **Case Studies in the Automatic Characterization of Grammars from Small Wordlists**

Jordan Kodner, Spencer Caplan, Hongzhi Xu, Mitchell Marcus and Charles Yang

5) **Endangered Data for Endangered Languages: Digitizing Print dictionaries**

Michael Maxwell

6) A computationally-assisted procedure for discovering poetic organization within oral tradition
David Meyer

7) Improving Coverage of an Inuktitut Morphological Analyzer Using a Segmental Recurrent Neural Network
Jeffrey Micher

8) Click reduction in fluent speech: a semi-automated analysis of Mangetti Dune !Xung
Amanda Miller and Micha Elsner

9) Detecting inconsistent transcriptions of audio corpora
C. Anton Rytting and Julie Yelle

10) Jejueo talking dictionary: A collaborative online database for language revitalization
Moira Saltzman

11) Computational Support for Finding Word Classes: A Case Study of Abui
Olga Zamaraeva, František Kratochvíl, Emily M. Bender, Fei Xia and Kristen Howell

---

Late Afternoon buffet "Little Italy"
- *Antipasto Platter*
- *Caesar Salad with Homemade Croutons*
- *Assorted Rolls with Butter*
- *Sautéed Fresh Zucchini*
- *Pasta Bar with Cheese Tortellini and Penne Pasta*
- *Marinara Sauce and Pesto Cream Sauce*
- *Home-style Meatballs in Marinara Sauce or Traditional Chicken Cacciatore*
- *Italian Sausage*
- *Parmesan Cheese*
- *Tiramisu or Mini Cannolis*
- *Assorted Canned Soft Drinks, Regular and Diet or Bottled Water*
- *Tiramisu*
- *Traditional Chicken Cacciatore*
- *Bottled Water*

End of scheduled program for Monday by 6.30pm